

英文添削・翻訳・研修

ヒューマングローバルコミュニケーションズ (株)

Human Global Communications

kansaikujira@athuman.com
(formerly Kurdyla and Associates)



Our Flagship Service: Rewriting directly on MS Word Files (text files also OK!)

Eメールでの英文添削例 当文書は原文作成者の承諾を得て使用しております。

¥2,500/page (including sales tax ¥2,750/page; 1 page=200 words)

————Recently, a new photopyroelectric tomographic imaging technique has been developed, ~~which is effective on the non-destructive evaluation of sub-surface features of solids has been developed.~~ This technique is effective in non-destructively evaluating the sub-surface features of solids. However, it has a serious difficulty with ~~for~~ high-fidelity tomographic imaging reconstruction due to a very low signal-to-noise ratio (very low detected signal amplitude, on the order of which is nV~10nV ~~order~~). Moreover, there is a ~~the~~ serious problem with ~~of~~ position discrepancies (from the actual positions) due to ~~for the~~ sub-surface defects ~~from their real positions has existed~~.

Serving Japanese Academia
& Industry since 1969

- Presentation Coaching
- Communications Skills Seminars
- Weekend/Holiday/Evening Service
- Speech Recording (to .mp3 file)
- On-site Services
- Delivery by password-protected e-mail
- Flexibility to meet your schedule

英文添削ご依頼のお見積金額は、渡辺までご連絡
くださいませ。

渡辺 敦子

ヒューマングローバルコミュニケーションズ株式会社

TEL 06-7223-8990

kansaikujira@athuman.com

英文添削お見積ご希望のファイル (Word, PowerPoint, text) を送付されます時には、ご連絡先、ご希望納期、その他ご希望—referenceセクションが添削対象かどうか、ブリティッシュ英語スタイルの添削か、アメリカ英語スタイルの添削か、ジャーナルからの要望などの詳細—についてご連絡くださいませ。

Let HGC Polish Your Communications

研修

セミナー

研修料金はコース内容によって違います。

現在多くの大学生、大学院生、教授の方が弊社のセミナーを受講されています。企業内研修に精通した弊社のノウハウを大学でのセミナーに提供しております。大学でのテストや資格習得のスキルとは違った観点から作られている実践的な研修内容は有意義な経験になると存じます。

Presentation Fundamentals: 学会・国際会議でプレゼンテーション発表を行うための基礎を学ぶコースです。

パワーポイントスライドの作り方、聴衆の引き付け方、質疑応答など、実践的に学べるコースです。クラスは、週単位で行うコース、集中的に行うなど、受講人数・日程により効率的なプログラム形式で実施可能です。

Poster Session Skills: ポスターセッションにおけるポスターの作り方について学びます。ロールプレイでプレゼンテーションの仕方も学びます。

Technical Writing Skills: 国際的に通用する表現と論理を駆使した簡潔明瞭でインパクトのあるテクニカルペーパーが書ける能力を伸ばすコースです。授業は重要なポイントを説明するレクチャー、受講者が実際に書いた課題をもとに講師が添削指導を行なうクリニックセッションを含みます。

Presentation Training: 学会直前準備バージョン
10,700円/時間

(2時間より実施)+弊社から実施場所までの交通費*

国際会議などでプレゼンテーション発表する場合には、スライドや発表原稿の添削とあわせて実践の発表指導を行います。発音・抑揚・間の取り方・アイコンタクト・ボディランゲージなど実際に即したプレゼンテーションのテクニックを習得していただくので自信をもって本番に臨むことができます。ご希望により、インストラクターがスピーチ原稿をMP3ファイルで録音することも可能です。

*HGC関西事務所で実施することも可能です。

翻訳

翻訳者は、英語のネイティブスピーカーと日本人から構成されています。翻訳者は自分の母国語の方へ翻訳するよう担当しますから、翻訳文は自然で完成度の高いものになります。手書き原稿では翻訳者が読み誤るおそれがありますので原稿はMs-Wordなどのデータで送付ください。社内用語・専門用語について専用の用語集がある場合はご連絡いただければ翻訳文の用語統一に役立ちます。

また多言語翻訳課では、30か国以上の言語に対応しております。ご依頼原稿を送付いただければ、正確なお見積金額と納期のご連絡をさせていただきます。

ごあいさつ

クディラアンドアソシエイト(株)は1969年以来、日本の企業・各研究機関・大学の皆様に英文文書の編集・添削及び翻訳サービスを提供しております。私共は国際水準の最高レベルでの品質、競争力のあるリーズナブルな価格、迅速な納入の3本を柱に皆様へのサービスに努めております。専任の添削者はテクノロジー、科学分野など広範囲に渡る



Chris Oleson
Rewriter/Instructor

トレーニングを受けた者です。弊社ではただ英語の文章をチェックするのではなく、国際水準の最高レベルの文書にまでできる能力のある外国人を雇っています。会社は2014年の11月に

ヒューマングループに加わり、2017年の4月にヒューマングローバルコミュニケーションズ株式会社と改名します。

MS-Wordでの添削は、ご依頼者の時間を節約できる大変便利な方法です。コンピュータ上では添削者が行った添削箇所を一目で見ることが出来ます。価格は1ページ(200単語)が2,500円(税込2,750円)。

弊社では英語の実践的なビジネス/技術スキルセミナーもリーズナブルな価格にて行っておりますのでお問い合わせくださいませ。

弊社のサービスの詳細や私のコラムは下記からダウンロードしていただけます：

<http://www.hgckansai.com/downloads>



Ron Read

Vice President,

Osaka Branch Manager

Human Global Communications Co., Ltd.

HGC Gives You the QEC You Need

Quality

専任の添削者は文章を見るだけでなく、ライティングのプロフェッショナルとして国際水準の最高レベルの品質の添削結果をお約束致します。

トータルチェック

英文添削は、スペリング・文法・句読法の訂正のみだけでなく、論文の論法・フォーマット・表現の明瞭さ・的確な語彙、技術論文として承認されうる基準に合致しているかどうかまで分析し、ビジネス文書は原稿の目的と筆者の意図にふさわしい文章に添削。

スタッフトレーニング

専任の英文添削者採用にあたり、ライティング能力を広範囲に測るテストを行い合格した者のみを採用しております。採用時の合格ラインを高く設定し、採用後も厳しいトレーニングが実施され、定期的に添削担当部長よりチェックも受けております。添削者は、電子工学・ジャーナリズム・薬学などさまざまな専門的職業の出身者で構成されております。

コンファーマーション

参考文献は最新のものを使用し、添削をする上で論文に不明瞭な点がある場合は、ご依頼者に直接確認し疑問を取り除いた上で添削いたします。

Economy

競争力のあるリーズナブルな価格にてサービスの提供を心がけております。英文添削、各種サービスの内容・価格は次の通りです。

電子メールでの添削

2,500円（税込2,750円）/1ページ（原稿の200 words）

英文添削は、スペリング・文法・句読法の訂正のみだけでなく、論文の論法・フォーマット・表現の明瞭さ・的確な語彙、技術論文として承認されうる基準に合致しているかどうかまで分析し、ビジネス文書は原稿の目的と筆者の意図にふさわしい文章に添削。

納品済み添削のフォローアップについて

納品添削済みファイルにおいて、担当添削者が挿入したコメントや質問についてのご確認やご質問、エディターやレフリーからのコメントに添った修正について必要があった場合、また弊社の添削済みファイルを読まれた後に、疑問点を解決されたい箇所などがありましたら、フォローアップの作業をさせていただきます。このタイプのサービスはご連絡いただきましたら直ぐに対応させていただきます。追加料金も発生いたしません。

添削者が文面からだけではクリアでない箇所に多くのコメントを表示したのに対して、ご依頼者の方がファイル全体に渡りご回答、修正を行われた論文の場合には、再度全体を通してチェックする「セカンドチェック」システムがございます。このシステムではご請求金額はオリジナルのページカウントでの料金よりもかなり安くなります。（もしページカウントと比べて高くなった場合には、安い方でのお値段でご請求致します。）

Convenience

弊社のサービスをいつでも必要な時にご利用いただけるよう面倒な事務手続きを最小限に抑えております。

契約不要

正式な契約を結んでご依頼いただく必要はございません。ご依頼の文書を申込書と一緒に送付いただきます。お客様と当社との関係は“TRUST”という言葉によって表わされております。

迅速な仕上げ

添削は必ず1週間以内で納品させていただきます。通常はさらに早い納期でサービスしておりますので、詳細は関西支店:電話06-7223-8990（月～金：9:00-17:00／日曜・祝祭日は除く）までご相談下さい。専任の英文添削者は24時間、7日／週の体制でサービス致しております。

秘密厳守

当社のスタッフは全員、専属スタッフですので秘密漏洩の心配もありません。お客様からは特許申請や法律関係といったデリケートな文書も多くございますが、ご依頼いただいた全文書は厳しく管理しております。ヒューマングローバルコミュニケーションズ株式会社は、個人情報の重要性を認識し、個人情報を適切に利用し保護するために、独自の規則（S++ecurity）を策定し、これを着実に実施します。

<https://human-gc.jp/security.html>

Please join our list of great clients!

(敬称略)

(一財)大阪科学技術センター
(公財)高輝度光科学研究センター/SPRING-8
一般社団法人レーザー学会
AIST国立研究開発法人産業技術総合研究所
ATR (株) 国際電気通信基礎技術研究所
IEICE 電子情報通信学会
NEC 日本電気(株)
NICT国立研究開発法人情報通信研究機構
NTTコミュニケーション科学基礎研究所
NTTコミュニケーションズ(株)
RITE (公財) 地球環境産業技術研究機構
愛知さわみ看護短期大学
愛知学院大学
愛知教育大学
愛知大学
会津大学
株式会社イシダ
宇都宮大学
大分大学
大阪医科大学
大阪教育大学
大阪芸術大学
大阪産業大学
樟蔭学園
大阪商工会議所
大阪市立大学
大阪成蹊大学
大阪大学
大阪電気通信大学
大阪府立大学
岡山大学
オムロン (株)
アジレント・テクノロジー・インターナショナル
リロ・パナソニックエクセルインターナショナル(株)
(一財)ファインセラミックスセンター
株式会社フィールドロジック
香川大学
鹿児島大学
金沢学院大学
金沢工業大学
金沢大学
関西学院大学
関西大学
関西福祉大学
北九州市立大学
北見工業大学
九州大学
京都工芸繊維大学
京都大学
近畿大学



金城学院大学
慶応義塾大学
甲南大学
神戸市立工業高等専門学校
神戸大学
札幌学院大学
札幌大学
サンスター(株)
滋賀県立大学
滋賀大学
静岡県立大学
静岡大学
芝浦工業大学
島根大学
シャープ (株)
市立函館病院
信州大学
株式会社シード
西南学院大学
摂南大学
玉川大学
千葉大学
立命館大学
中部大学
筑波大学
東海大学
東京大学
東京農業大学
同志社大学
東北大学
徳島大学
鳥取県立大学
鳥取環境大学
凸版印刷 (株)
富山県立大学
富山大学
豊橋技術科学大学
長岡技術科学大学
名古屋工業大学
名古屋大学
奈良女子大学
奈良先端科学技術大学院大学
奈良大学
鳴門教育大学
南山大学
新潟大学
日東電工(株)
日本アイ・ビー・エム(株)
日本工業大学
日本大学

(財)日本モンキーセンター
浜松ホトニクス(株)
兵庫大学
兵庫県立大学
県立広島大学
広島国際大学
広島市立大学
広島大学
びわこ成蹊スポーツ大学
福井大学
福岡工業大学
福岡大学
佛教大学
法政大学
北陸先端科学技術大学院大学
北海道情報大学
北海道大学
パナソニック(株)
三重大学
宮崎大学
三菱重工業 (株)
三菱電機(株)
明治大学
名城大学

武庫川女子大学
山形大学
山口大学
山梨大学
理化学研究所
立命館大学
琉球大学
龍谷大学
和歌山大学
早稲田大学
(株)日立製作所

"You've put a lot of time, money, and sweat into your research. Your document deserves the best presentation in publications or at conferences. Let us make the 'international face' of your important work"
Ron Read
Vice President
Osaka Branch Manager
Human Global Communications

And many more...